

***Zwischen Kloster und Welt:  
Die mittelalterlichen Grabplatten  
des Klosters Doberan***

Diese Präsentation ist Bestandteil des Vortrags „Zwischen Kloster und Welt ...“, der am 2. August 2012 in Bad Doberan gehalten wurde.

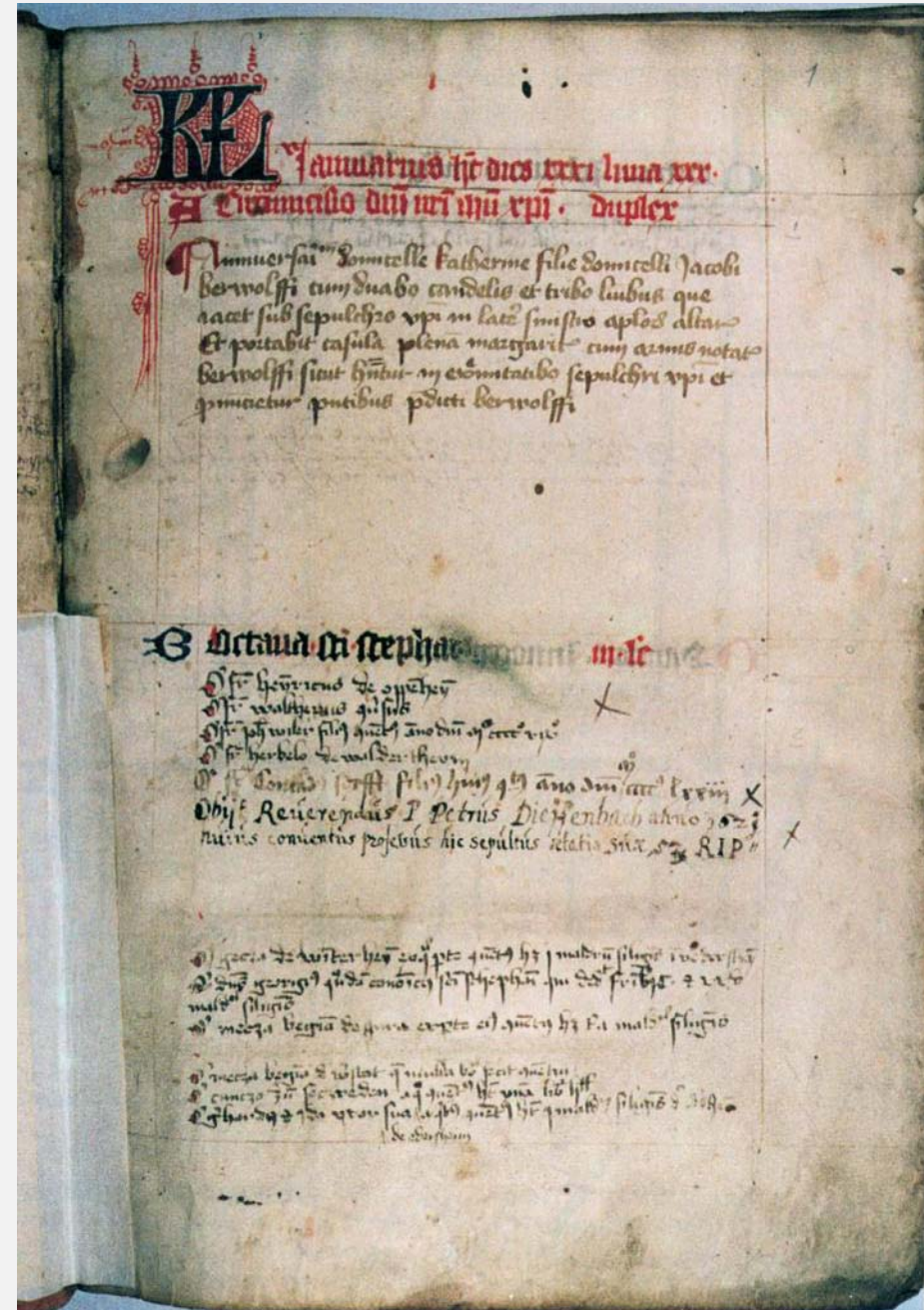
**Copyright:  
Dr. Christine Magin**

Arbeitsstelle Inschriften der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen  
an der Universität Greifswald  
Historisches Institut  
Rubenowstr. 2  
17487 Greifswald

Email: [cmagin@uni-greifswald.de](mailto:cmagin@uni-greifswald.de)  
Homepage: [www.inschriften.info](http://www.inschriften.info)

Folie 2

# Totenbuch (Liber anniversariorum) des Mainzer Dominikanerklosters



Folie 3



A(N)NO : D(OMI)NI : M<sup>o</sup> : CCC<sup>o</sup> : XXX : / IX<sup>o</sup> :  
XIII : KAL(ENDAS) : MA[Y] : O(BIIT) :  
D(OMI)N(U)S : MARTINUS : XX:/IIII : ABBAS  
: IN : DOBE/RAN CUIUS : ANIMA :  
REQ(U)IESCAT : I(N) : PACE : A/MEN

Im Jahr des Herrn 1339 am 14. Tag vor den Kalenden  
des Mai (18. April) starb Herr Martin, 24. Abt in Doberan.  
Seine Seele ruhe in Frieden. Amen.

Grabplatte für den Abt Martin I. († 1339)





Anno • domini • M<sup>o</sup> • c<sup>o</sup>c<sup>o</sup>c<sup>o</sup> • lxi / • viii<sup>o</sup> • ydus •  
 marcii • o(biit) • d(omi)n(u)s • iacobus •  
 xxv(us) • abbas • in • dobera(n) / qui • huic •  
 ecclesie xxii • annis / laudabiliter prefuit •  
 cui(us) a(n)i(m)a • requiescat • in pace • amen

Im Jahr des Herrn 1361 am achten Tag vor den Iden  
 des März (8. März) starb Herr Jakob, 25. Abt in  
 Doberan, der dieser Kirche in löblicher Weise 22 Jahre  
 lang vorstand. Seine Seele ruhe in Frieden. Amen.

Grabplatte für den Abt Jakob († 1361)

A(n)no • d(omi)ni • M<sup>o</sup> • ccc<sup>o</sup> • lxxxix<sup>o</sup> / • ip(s)o •  
die • b(ea)ti • seruacii • e(pisco)pi o(biit) •  
co(mm)endabil(is) • p(ate)r • do(minus) •  
martin(us) / hui(us) ecc(lesi)e • abbas •  
xxvii(us) • / q(ui) • p(er) • qui(n)q(ue) a(n)nos •  
deuote • rexit • abb(ac)iam • doberanen(sem) •

Im Jahr des Herrn 1389 am Tag des heiligen Bischofs  
Servatius (13. Mai) starb der angesehene Vater Herr  
Martin, 27. Abt dieser Kirche, der fünf Jahre lang mit  
Gottesfurcht die Doberaner Abtei regierte.

Grabplatte für den Abt Martin II. († 1389)





A(n)no • d(omi)ni • M<sup>o</sup> • ccc<sup>o</sup> • xci<sup>o</sup> / d(omi)n(u)s •  
 goscalc(us) xxvi(us) • abb(as) • i(n) dobera(n) •  
 o(biit) • i(n) festo • b(ea)ti • luce • ewan(geliste) •  
 q(ui) • rexit • / abb(acia)m • a(n)nis • xxiii • q(u)am  
 / tu(n)c • spo(n)te • resignavit • viii<sup>o</sup> • a(n)nis •  
deo • fidelit(er) • serwie(n)s (et) q(ui)ete ora(te)  
 p(ro) eo

Im Jahr des Herrn 1391 starb Herr Gottschalk, 26. Abt in Doberan, am Fest des heiligen Evangelisten Lukas (18. Oktober), der die Abtei 23 Jahre führte, auf deren Leitung er dann aus eigenem Willen verzichtete, danach acht weitere Jahre Gott treu und still dienend. Betet für ihn.

Grabplatte für den Abt Gottschalk Hoppener († 1391)



Anno d(omi)ni / M<sup>o</sup> cccc<sup>o</sup> xx • vi • [idvs] •  
 maii obiit • d(omi)n(u)s • / ioh(ann)es / plate  
 • xxviii • abbas • in • doberan or(ate) •

Im Jahr des Herrn 1420 am sechsten Tag vor den  
 Iden des Mai (10. Mai) starb Herr Johannes Plate,  
 28. Abt in Doberan. Betet.

Grabplatte für den Abt Johannes Plate († 1420)





Ehem. Kloster Dargun, Grabplatte für den Abt Johannes Billerbeck († 1349)



Kloster Eldena, Grabplatte für den Abt Johannes VII. († 1473), ursprünglich mit Metalleinlagen (Eckmedaillons und Abtstab)



Grabplatten für die Äbte Johannes Wilken († 1489), Franz Meyne († 1499) und Heinrich Mützel († 1504)



A(n)no • d(omi)ni • M cccc lx<....> o(biit) •  
 ho(no)rabil(is) / vir • d(omi)n(u)s  
 h(er)ma(n)n(us) / giwertze • pleban(us)  
 i(n) • nie(n)borch • h(uius) ecc(lesi)e /  
 Secreta(r)i(us) • or(ate)

Im Jahr des Herrn 146(.) starb der ehrenhafte  
 Mann Herr Hermann Giwertze, Pfarrer in Neuburg,  
 Secretarius dieser Kirche. Betet.

Grabplatte für den Pfarrer Hermann  
 von Giwertze († nach 1460)



Anno • milleno • tricentenoq(ue) • vice<noueno> /  
 Natus • vt • est • ille • que(m) • predixere • sibille •  
 Dicta • die • magne • proch • hin • defungitur • agne •  
 Mychil/burgh • princeps • que(m) • tristis • obisse • dolet •  
 plebs • huic • / genitrix • cristi • succurrat • ne • nece • tristi •  
 Demonis • artetur • sed • iustis • (con)gratuletur •  
 ameN •

Im Jahr tausend und dreimal hundert, zwanzig und neun,  
 nachdem jener geboren wurde, den die Sibyllen vorhersagten,  
 am angesagten Tag der großen Agnes (21. Januar), oh weh, stirbt  
 Hein(rich), Fürst von Mecklenburg, dessen Heimgang das traurige  
 Volk beklagt. Ihm möge die Mutter Christi zu Hilfe kommen, dass er  
 nicht durch den beklagenswerten, mörderischen Zugriff des Teufels  
 bedrängt wird, sondern sich mit den Gerechten freuen kann. Amen.

Mosaik-Grabplatte für Herzog Heinrich II., den  
 Löwen († 1329)



A(n)no • d(omi)ni • M<sup>o</sup> cccc<sup>o</sup> • lx<sup>o</sup> iii<sup>o</sup> • i(n) •  
 p(ro)festo • natiuitat(is) glo(ri)se • v(ir)ginis •  
 marie • o(biit) / Jllustris virgo • Anna •  
 altigeniti / pri(n)cipis • D(omi)ni • hi(n)rici •  
 quo(n)da(m) Duc(is) • magnopole(n)s(is) •  
 (et) • c(eter)a • filia • cui(us) • a(n)i(m)a • i(n)  
 • pace • requiescat

Im Jahr des Herrn 1464 am Tag vor dem Fest der Geburt der glorreichen Jungfrau Maria (7. September) starb die erlauchte Jungfrau Anna, Tochter des hochgeborenen Fürsten und Herrn Heinrich, einst Herzog von Mecklenburg etc. Ihre Seele ruhe in Frieden.

Grabplatte für Anna († 1464), Tochter des Herzogs Heinrich IV.



Grabplatten für die Doberaner Äbte Johannes Wilken († 1489), Franz Meyne († 1499) und Heinrich Mützel († 1504)



Grabplatten für Johannes Berchmann (Rostock, † 1517), Abt Heinrich Witte, (Franzburg, † 1518) und Angehörige der Familie Stevelin (Greifswald, 1520)



rechte Langseiten der Grabplatten für die Äbte Johannes Wilken  
(† 1489) und Franz Meyne († 1499)





Johannes Wilken († 1489)

Franz Meyne († 1499)



drei Grabplatten für Angehörige der Familie Axkow  
(2. Hälfte 14. Jahrhundert)

## Grabplatten für Angehörige der Familie Axcow (2. H. 14. Jh.)

Hyr licht de olde / **w(er)ner** • **axcowe** • ridder • vnde • zyn • wyf • h(er) • dyderyk • [cla]we(n) • dochter • / Hyr • licht • h(er) • **mathias** • **axcow** • / vn(de) • zy(n) • wyf • des • guden • h(er) • vrederyk • molteke(n) • docht(er) •

Hier liegen Werner Axcow der Alte, Ritter, und seine Ehefrau, Tochter des Herrn Dietrich Clawe. Hier liegen Herr Matthias Axcow und seine Ehefrau, Tochter des guten Herrn Friedrich Moltke.

Hyr • lycht • her • **[ioh]an** • **va(n)** / **axecow** • rydder vn(de) • zyn • wyf • her • [g]hodscalk • prenes • docht(er) / Hyr • licht • her • **w(er)n[er]** • **axcow(us)** • / rydder • vn(de) • zyn wyf • des • guden • marq(u)art • va(n) / stoue(n) • docht(er) •

Hier liegen Herr Johann von Axcow, Ritter, und seine Ehefrau, Tochter des Herrn Gottschalk Prene. Hier liegen Herr Werner Axcow, Ritter, und seine Ehefrau, Tochter des guten Marquardt von Stoven.

Hyr • licht • **mathias** / • **[va(n)]** • **[axco]w** • h(er) • iohans • zone • va(n) • axcow • des • rydders / Hyr • licht • [zy]n • brod(er) • **cla(we)s** • **axcow** • vn(de) • zyn • wyf • arndes • docht(er) • va(n) • ghu(m)me[rn] •

Hier liegt Matthias von Axcow, Sohn des Herrn Johann von Axcow, Ritter. Hier liegen sein Bruder Klaus Axcow und dessen Ehefrau, Tochter des Arnd von Gummern.



A(n)no • d(omi)ni • M • cccc xlv<sup>o</sup> Jn •  
 vigilia • b(ea)ti • / iohannis • bap(tis)te  
 o(biit) • d(omi)n(u)s mathias • axcow(us)  
 • miles • hui(us) • ecc(lesi)e • amicus /  
 eodem • a(n)no • michaelis • o(biit)a  
deuota • / d(omi)na • ghese • vxor •  
 ei(us) • filia • d(omi)ni • heydenrici • de •  
 bibowe • militis • ora(te) • p(ro) • eis •

Im Jahr des Herrn 1445 am Tag vor (dem Fest) des heiligen Johannes des Täuflers (23. Juni) starb Herr Matthias Axkow, Ritter, ein Freund dieser Kirche. In demselben Jahr (am Tag) Michaelis (29. September) starb seine Ehefrau, die fromme Frau Gese, Tochter des Herrn Heydenreich von Bibow, Ritter. Betet für sie beide.

Grabplatte für Matthias Axkow und seine Ehefrau Gese Bibow († 1445)



• A(nn)o • do(min)i • M<sup>o</sup> • ccc<sup>o</sup> xci<sup>o</sup> • i(n) die •  
 laure(n)cii • o(biit) • ioh(ann)es moltke • de •  
 / nyge(n)kerke(n) / An(n)o • d(omi)ni • M<sup>o</sup> •  
 ccc lx/xxviii<sup>o</sup> • f(er)ia • vi<sup>a</sup> • an(te) •  
 michahel(is) o(biit) • marga(r)eta reue(n)tlo /  
 (et) alheyd(is) kule(n) • vxores / ei(us) •

Im Jahr des Herrn 1391 am Tag des Laurentius (10. August) starb Johannes Moltke von Neuenkirchen. Im Jahr des Herrn 1388 am Freitag vor dem Michaelistag (25. September) starb Margareta Reventlow und Alheidis Kulen, seine Ehefrauen.

Grabplatte für Johannes Moltke († 1391) und seine Ehefrauen Margareta Reventlow († 1388) und Alheidis Kulen



**A** Anno • d(omi)ni • M<sup>o</sup> • cccc<sup>o</sup> xv<sup>o</sup> J(n) •  
 die • nati(uit)a(tis) • ma(r)ie / o(biit) •  
 d(omi)n(u)s • hi(n)ricus • moltke • de •  
 tutendorp • miles • hui(us) • ecc(lesi)e •  
 amicus • or(ate) • p(ro) • eo • / Anno •  
 d(omi)ni • M<sup>o</sup> • cccc<sup>o</sup> xxxii • o(biit) • deuota •  
 d(omi)na • / kathe(r)ina • vxor • d(omi)ni •  
 hi(n)rici • moltke(n) • filia • d(omi)ni • hi(n)rici  
 • koluenacke(n) • or(ate) • p(ro) • eis

Im Jahr des Herrn 1415 am Tag der Geburt Mariens (8. September) starb Herr Heinrich Moltke von *Tutendorp*, Ritter, ein Freund dieser Kirche. Betet für ihn. Im Jahr des Herrn 1432 starb die gottesfürchtige Frau Katharina, Ehefrau des Herrn Heinrich Moltke, Tochter des Herrn Heinrich Kolvenack. Betet für sie beide.

**B** • o • fili • dei • Miserere • Mei •  
 Oh Sohn Gottes, erbarme dich meiner.

Grabplatte für Heinrich Moltke († 1415)  
 und Ehefrau Katharina Kolvenack († 1432)



Grabplatte für den Abt  
Johannes Plate († 1420)



Grabplatte für Heinrich Moltke († 1415)  
und Frau Katharina Kolvenack († 1432)

A(n)no d(omi)ni M<sup>o</sup> ccc<sup>o</sup> lxxx/vi<sup>o</sup> o(biit)  
herma(n)nus de • ortzen armig(er) A(n)no  
d(omi)ni M<sup>o</sup> cccc<sup>o</sup> / xli xi k(a)l(endas) Julii i(n)  
t(er)ra s(an)c(t)a / o(biit) sifrid(us) de • ortzen  
sepult(us) in • mo(n)te syo(n) apud • mi(n)or<sup>a</sup>)

a) Aus Platzgründen statt *mi(n)ores*.

Im Jahr des Herrn 1386 starb Hermann von Oertzen,  
Knappe. Im Jahr 1449 am 11. Tag vor den Kalenden  
des Juli (21. Juni) im Heiligen Land starb Siegfried von  
Oertzen, bestattet auf dem Berg Zion bei den Minoriten.

Grabplatte für Hermann († 1386)  
und Siegfried von Oertzen († 1449)







hic • iacet • deuota • d(omi)na / helena • iuxta  
 • fratre(m) • suum • scepulta • sicut • in • vita /  
 dilexerunt • se • ita • (et) • in / morte • no(n) •  
 su(n)t • sepa(ra)ti • q(u)or(um) • a(n)i(m)e •  
 req(ui)escant • i(n) • pace • ame(n) •

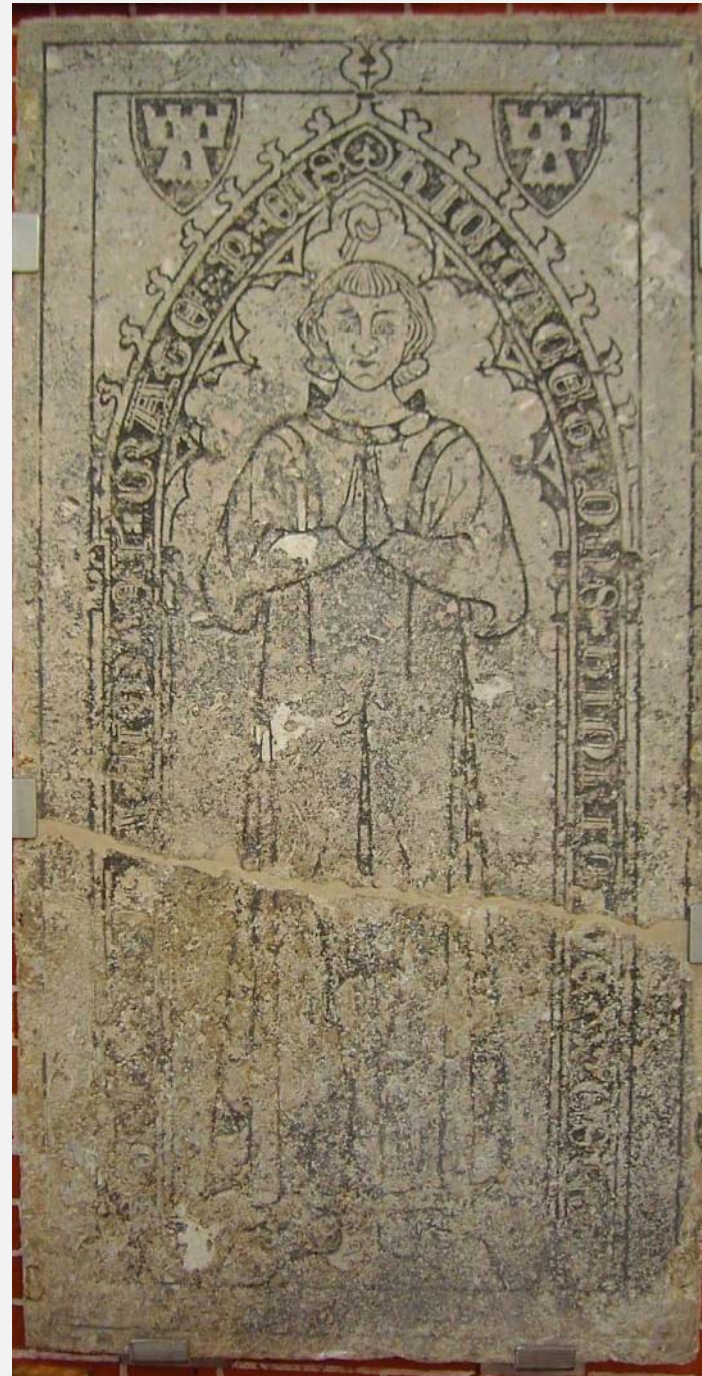
Hier liegt die gottesfürchtige Frau Helena neben ihrem Bruder bestattet. Wie sie sich im Leben geliebt haben, so sind sie auch im Tod nicht getrennt. Ihre Seelen mögen in Frieden ruhen.

Grabplatte für ‚Frau Helena‘ (um 1400)

HIC • JACET • D(OMI)N(U)S •  
HINRIC(US) • DE • WESERE / ET  
[D(OMI)NA] J[D]A • U[XOR] • EI(US) •  
ORATE • P(RO) • EIS

Hier liegen Herr Heinrich von Weser und Frau  
Ida, seine Ehefrau. Betet für sie beide.

Grabplatte für Heinrich von Weser  
und seine Ehefrau Ida aus Rostock  
(vor 1325)



Anno • d(omi)ni • M • ccc xxx / • viii • in • die •  
beati • rotberti • abbatis • o(biit) • petrus / sapiens  
• a(n)i(m)a • eius • p(er) • / piam • misericordia(m)  
• dei • requiescat • i(n) • pace • ame(n)

Im Jahr des Herrn 1338 am Tag des heiligen Abtes Rotbert  
(29. April) starb Peter Wise. Seine Seele ruhe durch die  
gütige Barmherzigkeit Gottes in Frieden. Amen.

Grabplatte für Peter Wise aus Lübeck († 1338)



**A** Hyr peter wise TVMBA REQVIESCIT IN ISTA  
 Gott geue ehm spise COELESTEM, QVIQVE LEG(IT) ISTA,  
 Bidde vor sin sele PRECIBVS BREVBIVS GENITOREM  
 Vor döget vele SIBI PERPETVVM DET HONOREM. •  
 Ein frundt am liue NOSTRAE FVIT IPSE COHORTIS,  
 Dat hefft he riue bewiset TEMPORE MORTIS: •  
 He hefft getuget DVLIAS TRES PERPETVALES,  
 Dar vns an nuget RES ATQVE DEDIT SPECIALES  
 Darum scal ock bliuen IS NOSTRA SVB PRECE VERE  
 Vnde wilt en schriuen DAVID IN SOLIO RESIDERE. •

Hier in diesem Grab ruht Peter Wise. Gott gebe ihm die himmlische Speise. Wer dies liest, möge durch ein kurzes Gebet den Schöpfer für seine Seele bitten. Für viel Tugend gebe er ihm die ewige Ehre. Er war zu Lebzeiten ein Freund unserer Schar, das hat er bei seinem Tod reichlich bewiesen. Er vermachte uns drei „ewige Dienste“, die uns befriedigen / nottun, und schenkte uns besonderen Besitz. Darum soll er wahrlich immer in unserem Gebet bleiben, und wir wollen ihm (zu-)schreiben, auf dem Thron Davids zu sitzen.

**B** Renov(atum) a(nn)o 1750 • Regnante S(erenissi)mo  
 Duce Christiano Ludovico.

Erneuert im Jahr 1750 unter der Herrschaft des durchlachtigsten Herzogs Christian Ludwig.

Epitaph für den Förderer des Klosters Peter Wise  
 († 1338), angefertigt im 15. Jh., erneuert 1750



<p><b>Nicolus</b> magistorum circipanorum polaborum obelitarum kissinorum ac totius oclanie rex.</p>				
<p>grip.</p>				
<p><b>Johannes</b> dei gra. magnopolensis Na- micellus. obiit anno dni. MCLXXXIX. VI. kalen- das junii.</p>		<p><b>Pribislaus</b> dei gra. magistorum polabo- rum magnopoli et cisina- rum regulus. hic fundavit Dobbran et obiit anno dni. MC. XV. III. kal. januarii.</p>		<p><b>Bernardus</b> nicolai primi filius dei gra. domicellus de werle. obiit anno dni. MCLXXXI sexto idus octobris.</p>
<p><b>Winricus</b> dei gra. magnopolensis rostockensis et stargar- die dno. obiit anno dni. MCCXXV. XI. kalendas februarii.</p>		<p><b>Stratiplaus</b> circipanorum cussinorum et kissinorum rex. hic male pax duces hunsowek est occisus.</p>		<p><b>Johannes secundus</b> dei gra. dominus de werle obiit a. dni. MCCXXXVII. 6to kalendas septembriis.</p>
<p><b>Johannes 2<sup>o</sup></b> dei gra. dno. in gadebusje. hic obiit a. dni. MCCXCIX. pridie idus octobris.</p>		<p><b>Nicolaus</b> dei gra. cussinorum et kissinorum princeps. hic anno dni. MCC. octavo kalendas junii interfectus est in warcho.</p>		<p><b>Nicolaus 2<sup>o</sup></b> dei gra. filius johannis dominus de werle. obiit anno dni. MCCXVI. 4to idus octobris.</p>
<p><b>Nicolaus</b> dei gra. dno. magnopoli et prepositus in jueria. obiit VI. idus junii et sepul- tus in Dobbran.</p>		<p><b>Albertus</b> dei gra. magnopolensis dno. obiit anno domini MCCLXV. 6to Xo mai.</p>		<p><b>Winricus Burwip</b> dei gra. princeps magno- polensis oclanorum kissi- norum. hic quod pater inceperat laudabile termi- navit et obiit anno dni. MCCXXVII. V. kal. febr.</p>
<p><b>Johannes</b> dei gra. dno. in werle. obiit anno dni. MCLXXXIII octavo X kalendas nouem- bris.</p>		<p><b>Nicolaus</b> dei gra. dno. de rostock. obiit anno domini MCCC tercio decimo, VII kalen- das decembria.</p>		
<p>Winricus 2<sup>o</sup>    Burwip    Stratislaus    Burwip    Burwip</p>				
<p><b>Pribislaus 2<sup>o</sup></b> dei gra. dno. in richen- berch. obiit anno dni. M trecentesimo XV.</p>		<p><b>Winricus</b> dei gra. magnopolensis dno. hic obiit anno dni. MCCCH. 4to nonas ju- nii. hic fuit captus in teim.</p>		<p><b>Nicolaus 2<sup>o</sup></b> dei gra. princeps magno- politanorum. hic cecidit in castro gobebus et frangi- tis servitibus exspiravit.</p>
<p><b>Pribislaus</b> dei gra. dno. in richen- berch. 4tus filius dni. Hen- rici qui debuit bona ioseph- in anno dni. MCCLXII kalendas augusti.</p>		<p><b>Johannes</b> dei gra. magnopolitane- rum princeps et theologus. obiit a. dni. MCCLXIII kalendas augusti.</p>		<p><b>Winricus 2<sup>o</sup></b> dei gra. princeps magno- politanorum rostock et oclanorum pater omnium qui secuntur.</p>
<p><b>Nicolaus</b> dei gra. dno. in oclania. obiit a. dni. MCCLXXVII nonas mag. hic debuit ecc- lesie bona oerpein.</p>		<p><b>Moldemar</b> dno. in rostock. obiit anno dni. MCCLXXXII. V idus novembria.</p>		
<p>Winricus 2<sup>o</sup>    Burwip    Burwip    Burwip    Burwip</p>				

Fenster im Doberaner Kreuzgang mit herzoglicher Genealogie und lateinischen Gedenkschriften, 1. H. 14. Jh.(?), nicht erhalten

## Doberaner Äbte und ihre Grabplatten

Nr.	Name	Grabplatte
	zwei Äbte	2 Gp. ohne Inschrift
24.	Martin I. (1337–1339), † 1339	Gp.
25.	Jakob (1339–1361), † 1361	Gp.
26.	Gottschalk Hoppener (1361–1384 res.), † 1391	Gp.
27.	Martin II. (1384–1389), † 1389	Gp.
28.	Johannes Plate (1390–1403 res.), † 1420	Gp.
29.	Hermann Bokholt (1404–1423/24 res.), † 1427	Gp.
30.	Bernhard (1424–1442), † 1442	Gp.
31.	Johann V. Vramt (1442–1457 res.)	
32.	Nikolaus I. (1457–1459) Johann (V.) Vramt (1459–1465)	
33.	Johannes Wilken (1465–1489), † 1489	Gp.
34.	Franz Meyne (1489–1498 res.), † 1499	Gp.
35.	Laurentius, 1499–??	
36.	Heinrich Mützel (1501–1504), † 1504	Gp.
37.	Nikolaus II., (1506)–(1536)	
38.	Laurentius II. Tamme, (1541)–(1543)	
39.	Nikolaus Peperkorn, (1549)–1552, † in Pelplin	

res.= resigniert, d. h. zurückgetreten

Abtsnamen und Amtsjahre nach Wichert, Zisterzienserklöster Doberan, S. 247f.

Die Zählung der Äbte weicht jedoch von Wichert ab und folgt stattdessen der Zählung auf den Grabplatten: Laut Wichert ist Martin I. bereits der 25. Abt usw.

